



STENGEFORT

Grass, Hoen,
Klengbetten,
Stengefort

Op de Punkt

Kontakt- an Informationsblatt vun der CSV Stengefort
Ënnert der Responsabilitéit vun der CSV Stengefort

E kloere Bléck fir d'Gemeng Stengefort



d.g.à.d.: Joël KRACK, Anne HOULLARD ép. Thill, Tom MATARRESE, René STROTZ, Paul-Marie MAJERUS, Jean-Marie WIRTH, Georges ZEIMET, Bénédicte JANNE ép. Wildschutz, Paul OSWALD, Gritty FEIEREISEN-GOEBEL, Fernando RIBEIRO

Bilan du travail politique des conseillers communaux CSV de 2006 à 2011

Nos conseillers communaux du CSV Stengefort vous présentent le résumé de leur bilan d'engagement au sein du conseil communal au cours des 6 dernières années.

Aux élections communales de 2005 le PCS (CSV) était sorti du scrutin avec 34,82% des voix, ce qui était l'équivalent de quatre sièges au conseil communal.

Nos quatre représentants élus étaient: Jean-Marie Wirth (porte-parole), Marianne Meyers, Tom Matarrese et Robert Lambé. Fin 2006 Marianne Meyers se voyait obligée de démissionner de son mandat pour des raisons professionnelles auxquelles était lié un changement de domicile et Georges Zeimet était appelé à prendre le siège de conseiller devenu vacant.

Durant les 6 années écoulées, notre groupe a toujours essayé de se démarquer en tant que parti d'opposition et nous avons fait de notre mieux pour pratiquer une politique critique, mais constructive – tant au conseil communal qu'au sein des commissions consultatives où nous étions bien représentés par nos membres.

Nous avons méticuleusement étudié tous les dossiers qui nous étaient soumis. Ceci ne fut pas toujours chose facile, étant donné l'accès restreint que nous avions aux informations.

Nous avons participé de façon active aux discussions des dossiers soumis au conseil communal et nous avons essayé le mieux possible d'intégrer nos suggestions d'améliorations.

Nos conseillers ont régulièrement adressé des questions au bourgmestre et aux échevins, des questions concernant des situations problématiques dans notre commune.

Durant les 6 années nous sommes toujours restés fidèles à notre ligne et à nos principes: tenter d'utiliser les fonds communaux de façon raisonnable et de faire de sorte que la communauté locale en bénéficie au maximum, tout en respectant les droits et les besoins des individus.

Comme nous étions partis aux élections de 2005 avec un programme électoral complet et détaillé, il nous a été facile de nous positionner dans la plupart des dossiers. Nous avons constaté avec une certaine satisfaction que de nombreuses idées de notre programme ont été reprises par le collège échevinal.

Les projets suivants, compatibles avec nos idées, ont trouvé notre support et ont pu être réalisés:

- Adhésion de la commune au „Pacte logement“
- Création d'un bureau régional de conseil en énergie
- Aménagement et réfection des chemins ruraux
- Élargissement du festival de théâtre de Steinfort aux différents villages de la commune
- Installation de panneaux de signalisation clignotants à quelques passages à piétons particulièrement dangereux
- Création du conseil communal pour enfants
- Mise en place d'une commission consultative pour personnes du 3^e âge
- Création d'un poste d'agent municipal
- Restructuration transparente des modalités d'attribution de subsides aux associations locales
- Elaboration d'un concept général de fonctionnement de la Maison relais
- Renaissance des kermesses dans les villages
- Construction d'un terrain de beach-volleyball
- Introduction de primes et subventions pour différents achats et les travaux écologiques
- Augmentation de l'attractivité de la page web de l'administration communale
- Achat de terrains à Grass pour l'installation du ZARO (Zone Artisanale Régionale de l'Ouest)
- Création du syndicat intercommunal ZARO qui est appelé à gérer la zone du même nom à Grass

Quoique nous aurions préféré que certains de ces projets soient mieux élaborés et qu'ils aillent «plus loin», nous les avons approuvés en considérant qu'ils constituent une bonne base pour un développement futur.



Projets réalisés avec notre support

Au cours des 6 années, le collège échevinal a aussi proposé des projets auxquels nous pouvions nous rallier sans grandes discussions, malgré que nous ne les avions pas mentionnés dans notre programme électoral:

- la certification des forêts communales par le label «FSC»
- l'acquisition de terrains à Hagen qui pourront éventuellement accueillir les nouvelles infrastructures sportives ou encore servir de «monnaie d'échange» contre des terrains plus appropriés
- installation d'une centrale de cogénération (BHKW) dans le bâtiment de la Maison Relais

Ces projets ont pu trouver notre approbation parce qu'ils constituent un net avantage pour notre commune, soit par leur caractère écologique, soit par leur caractère durable, soit par leur caractère de vision à long terme ou soit parce qu'ils réunissent tous ces critères.

Certains projets que le collège échevinal a soumis au conseil communal n'ont pas su trouver notre approbation. Soit parce qu'ils n'étaient pas en ligne avec nos idées et principes, soit parce qu'ils étaient générateurs de coûts injustifiés, soit parce que les dossiers étaient incomplets.

Notre désaccord ne fût jamais prononcé à la légère et a toujours été précédé de discussions controversées, de recherches poussées et de mûres réflexions.

Pour certains de ces désaccords il convient de fournir l'explication de notre «Non» ou de notre abstention:



Maison Relais

Nous avons annoncé être pour une Maison Relais, mais nous avons voté contre le projet du collège échevinal: pourquoi?

Nous sommes toujours convaincus que la commune de Steinfurt a besoin d'une Maison Relais, une telle structure est indispensable pour une commune moderne. Or, en parlant de structure, nous pensions à élaborer un concept précis et approprié pour l'accueil et l'encadrement des enfants et de définir à partir de ce concept un ou des bâtiments qui hébergent cette structure.

Or, le collège échevinal voulait mettre la charrue devant les bœufs en démarrant avec la construction d'un bâtiment sans avoir un concept comment ce bâtiment devrait fonctionner.

L'architecte chargé du projet (sans concurrent) avait quasiment main libre, ce qui a mené à un projet à coût démesuré, dont on ignorait dès le départ s'il est apte à subvenir aux besoins futurs, tant en termes de fonctionnement qu'en termes de dimensions.

Nos remarques ont été ignorées avec le résultat qu'aujourd'hui nous nous retrouvons avec un immeuble au coût

royal qui a déjà atteint les limites de ses capacités et qui pose le personnel devant maintes contraintes d'ordre technique.



Cour de récréation à Steinfurt

Un budget qui dépasse de loin le montant de 800.000 €!

Pour nous, ceci était un «Non» catégorique.

Nous étions, et nous le sommes toujours, en faveur d'un nouvel aménagement approprié des alentours des écoles: avec des aires de jeux et une architecture attrayantes, mais pas à ce prix là !

De plus, les aménagements ont été réalisés «suivant catalogue», de nouveau en accordant main libre à l'architecte (sans concurrent) et sans qu'il y ait eu un vrai dialogue approfondi avec les enseignants et les écoliers sur les besoins et les désirs.



Ascenseur «Al Schmelz»

Nous plaçons depuis des années pour que les infrastructures publiques de la commune soient rendues accessibles aux personnes à mobilité réduite – mais pas à n'importe quel prix!

Le prix du nouvel ascenseur et des aménagements des alentours affichera un coût total qui avoisinera 1 million d'Euro!

Avec le budget de ce projet le collège échevinal a définitivement démontré qu'il se plaît à tirer avec des canons sur les moineaux.

Steinfurt Adventure

Comme s'il fallait la preuve de ce qui précède, le collège, avec le support de sa majorité de mandataires socialistes, a réalisé le parc d'aventure «accro branche» au «Schwaarzenhaff» à Steinfurt pour un budget provisoire aux alentours de 600.000 Euro.

Nous sommes absolument en faveur de la revalorisation de cette zone de récréation. Cependant ce n'est pas aux contribuables de payer pour une telle infrastructure. Nous avons proposé à plusieurs reprises de confier l'investissement et l'exploitation de ce projet à une société privée afin d'éviter les coûts d'investissement et d'exploitation. La plus-value en termes de création d'emplois aurait été la même. De plus la commune serait affectée à un degré beaucoup moindre par les questions de sécurité et de responsabilité.

Sentiers culturels et historiques Steinfurt / Hagen & Grass / Kleinbellingen

Au départ nous avons approuvé le projet des panneaux pédagogiques et du balisage du sentier à Steinfurt.

Or, concernant les deux sentiers à suivre: Kleinbellingen et Hagen&Grass, nous ne pouvions approuver les budgets avancés.

La majeure partie des recherches ayant été faite par les bénévoles du Syndicat d'Initiative de Steinfurt, le concept de la mise en page des panneaux et des brochures ayant déjà été facturé pour le premier sentier, les travaux de réalisation et montage des supports des panneaux étant à ajouter aux budgets présentés, nous avons jugé que les coûts ne seraient plus en relation avec les résultats.

De plus, les sentiers, dans leur ensemble manquent de concept: leur existence est ignorée par beaucoup de gens et les brochures accompagnantes, imprimées aux frais du contribuable, risquent de pourrir dans les caves de la commune.



Plan d'aménagement communal (PAG)

Ce dossier a accompagné le conseil communal tout au long de la période de 2006 à 2011. Le PAG met les bases du développement futur de notre commune. Dans les réunions de travail et dans les réunions publiques du conseil communal, nous avons essayé au mieux d'intégrer nos points de vue dans les différentes rubriques du document final.

En fin de compte, nous nous sommes abstenus lors des votes provisoire et final parce que nous considérons que le PAG est principalement un instrument de travail du collège du bourgmestre et des échevins actuels et que c'est leur rôle et le rôle des conseillers de la majorité politique d'en assumer la responsabilité. De plus nous avons profondément regretté que ce document important n'ait pas été davantage discuté en public, ce manque de démocratie active n'a fait que nous confirmer dans notre position.

Le 9 octobre 2011

Nous espérons que ce bref résumé de notre engagement au conseil communal puisse vous convaincre du sérieux de notre travail et que notre principale source de motivation a toujours été le bien-être actuel et futur des habitants de la commune.

Nous sommes prêts pour les élections du 9 octobre.

Une nouvelle équipe compétente avec notre tête de liste Jean-Marie Wirth est prête à prendre davantage de responsabilités: renforcez le CSV au conseil communal de Steinfurt: Votez liste «2» – CSV.

Zesumme fir eis Gemeng



Am 9. Oktober haben die Bürger die Wahl. Sie entscheiden, wer in den kommenden sechs Jahren in den Gemeinden und Städten unseres Landes die Verantwortung trägt. Es ist eine wichtige Wahl. Die Weichenstellungen, die auf der Ebene der Gemeinden erfolgen, beeinflussen unseren Alltag auf vielerlei Art. Raumplanung und Urbanismus, Umweltschutz, Mobilität, Schulorganisation und Soziales sind nur einige Bereiche in denen Gemeindeverantwortliche ein entscheidendes Wort mitzureden haben.

Daher ist es nicht egal, wer nach dem 9. Oktober die Bürger in den Gemeinderäten vertreten wird. Unsere Gemeinden stehen vor schwierigen Herausforderungen, die resolut angepackt werden müssen. Gebraucht werden Kommunalpolitiker, die nicht auf Sicht fahren, sondern die über den Tag hinaus eine klare Vorstellung

haben, wie sich ihre Gemeinde weiterentwickeln soll. Die Kandidaten der CSV haben diese Ideen. Auch in den Gemeinden lautet das Motto der CSV nicht „abwarten und Tee trinken“, sondern es gilt, weitsichtig zu planen und gemeinsam mit den Bürgern aktiv die Zukunft zu gestalten.

Wir treten als Volkspartei zu den Gemeinderatswahlen an. Als einzige Partei wirbt die CSV in allen 43 Proporzgemeinden mit vollständigen Listen um die Zustimmung der Bürger. Es sind ausschließlich CSV-Mitglieder, die auf der Liste 2, der Liste der CSV, antreten. Sie kommen aus allen Schichten der Bevölkerung und repräsentieren einen ausgewogenen Mix von Jung und Alt, Frauen und Männern. Auf unseren Listen treten ausländische Mitbürger an, ebenso wie Mitbürger antreten, die die doppelte Staatsangehörigkeit haben.

Allen CSV-Kandidaten ist indes ein Punkt gemeinsam. Alle stellen sie sich dem Votum der Wähler mit der Überzeugung, dass unsere gemeinsame Zukunft in unseren Ortschaften und Städten sich nur zusammen erfolgreich verwirklichen lässt. Eben: „Zesumme fir eis Gemeng“.

Marc Spautz
Generalsekretär

Im Endspurt

Der 9. Oktober steht vor der Tür. Nach Wochen und Monaten intensiver Arbeit sind unsere Kandidaten, rund 800 Frauen und Männer, bestens vorbereitet und motiviert, um Verantwortung in den Gemeinden zu übernehmen.

Einmal mehr kann die CSV beweisen, dass sie als Partei fest in der Mitte des Volkes verwurzelt ist. Das war, ist und bleibt unsere Stärke. Die Gemeinden werden oft als Urzelle unserer Demokratie bezeichnet. Das stimmt nach wie vor. Denn in Luxemburg ist das Leben und Wirken in den Gemeinden keine abstrakte Veranstaltung. Da es mit Gemeinden und Staat nur zwei Entscheidungsebenen gibt, werden in den Dörfern und Städten wichtige und wegweisende politische Entscheidungen getroffen. Nahe am Menschen, nahe an den Familien.

Somit tragen die Gemeinden wesentlich zum Funktionieren des Staates bei und bilden das



Foto: Gerry Huberty

für eine stabile Demokratie wichtige Fundament.

Die Verantwortung der Gemeinden und der gewählten Volksvertreter ist groß.

Deshalb ist es wichtig, dass die richtigen Leute in die Gemeinde- und Schöffenräte gewählt werden, um im Interesse aller Mitbürgerinnen Entscheidungen treffen zu können.

Die CSV ist überzeugt davon, diesem Anspruch gerecht zu werden und mit ihren Leuten und ihrem Programm gute Politik machen zu können. An Kompetenz fehlt es nicht.

Die Wochen des Wahlkampfes haben sicherlich Spaß gemacht, sie haben aber auch

den ganzen Einsatz unserer Kandidaten gefordert. Nun liegt das Ziel vor Augen. Dabei sollte keiner unserer Kandidaten vergessen, dass ein Rennen stets noch auf den letzten Metern entschieden werden kann. Wo es nur geht, sollten wir dies zu unseren Gunsten nutzen und am Ball bleiben.

In diesem Sinne: Alles Gute und einen herzlichen Dank für ihr Engagement.

Michel Wolter
Parteipräsident

Rentrée politique bei der CSV

Zurzeit steht die politische Rentrée an, sowohl für die Regierung, die Parteien, ihre Fraktionen im Parlament als auch für die Sozialpartner. Aus diesem Grund hatte die CSV-Parlamentsfraktion, zusammen mit den CSV-Regierungsmitgliedern, dem Mitarbeiterstab der Abgeordneten und dem CSV-Nationalkomitee zu einer ersten Sitzung nach den Sommerferien nach Hesperingen ins „Centre Nic Braun“ eingeladen. Ziel war es, die Arbeiten und Schwerpunkte der kommenden Wochen und Monate im Parlament vorzubereiten und zu beraten.

Marc Spautz, Vizepräsident der CSV-Fraktion, der zusammen mit der zweiten Vizepräsidentin Martine Mergen derzeit die Geschicke und Arbeiten leitet, erinnerte in seiner Begrüßungsrede an den verstorbenen Kollegen und Freund Lucien Thiel, den er als fairen, offenen, toleranten, konstruktiv-kritischen und kompetenten Politiker mit Initiativegeist, Lebensfreude und Engagement bezeichnete. Freund Lucien Thiel ist nur schwer zu ersetzen und sein Tod, den es nun zu verkraften gilt, ist ein enormer Verlust für seine Familie, für die Politik und die CSV, so Marc Spautz.

Im Mittelpunkt der Beratungen standen finanztechnische und sozialpolitische Themen, dies unter dem Eindruck und den Aspekten der aktuellen Finanz- und Wirtschaftskrise sowie den Diskussionen zur Euro-Krise. Weitere Schwerpunkte galten den aktuellen Entwicklungen in Europa. National relevante Politikfelder, die debattiert wurden, waren die Aufstellung der Budgetvorlage für 2012, die anstehenden Reformen im Renten- und Pensionswesen, die bildungspolitischen Herausforderungen sowie verschiedene gesellschaftspolitische Fragestellungen und juristische Anträge.



Fotos: Marc Wilwert

Tête de liste



Jean-Marie Wirth

47 ans, Hagen, Père de 2 enfants (10, 7)

- Chargé de direction à la maison de retraite à Bofferdange
- Conseiller communal depuis 2006
- Porte-parole du CSV Stengefort

«Je suis prêt à prendre mes responsabilités. La commune de Steinfort doit se développer harmonieusement. Je m'engage pour les affaires sociales, je m'intéresse au budget et je voudrais voir que Steinfort puisse assumer son rôle de centre de développement régional.»

Unsere CSV-Gemeinderäte möchten Ihnen einen Überblick über ihr Engagement während der letzten 6 Jahre im Steinforter Gemeinderat geben.

Bei den Kommunalwahlen im Jahr 2005 hatte die CSV 34,82% der Wählerstimmen erhalten, was gleichbedeutend mit vier Sitzen im Gemeinderat war.

Unsere vier Vertreter waren: Jean-Marie Wirth (Sprecher), Marianne Meyers, Tom Matarrese und Robert Lambé.

Leider sah sich Marianne Meyers Ende 2006 gezwungen, aus beruflichen Gründen ihren Wohnsitz zu ändern und folgedessen ihr Mandat niederzulegen.

Für unsere Gruppe rückte Georges Zeimet, als Nächstgewählter, in den Gemeinderat nach.

Während ihrer Mandatsperiode waren die CSV-Vertreter stets bemüht, ihre Rolle als Oppositionspolitiker korrekt zu spielen und waren bestrebt eine kritische, aber konstruktive Politik zu verfolgen – sowohl im Gemeinderat als auch innerhalb der beratenden Kommissionen. Wir haben uns stets gewissenhaft in die Akten, die dem Gemeinderat vorgelegt wurden, eingearbeitet, obwohl dies nicht immer einfach war, da wir nur eingeschränkten Zugriff auf die Informationen hatten.

Wir haben uns aktiv an allen Diskussionen beteiligt und haben stets versucht unsere Ideen und Verbesserungsvorschläge einzubringen.

Unsere Gemeinderäte haben regelmäßig Anfragen zu aktuellen

Fragen an den Bürgermeister und seine Schöffen gerichtet.

In den sechs Jahren der Mandatsperiode sind wir unseren Prinzipien und unserer Linie treu geblieben: kommunale Mittel sinnvoll zum Wohl der Allgemeinheit einsetzen und dafür sorgen, dass die Rechte und Bedürfnisse von Einzelpersonen gewahrt und respektiert werden.

Da wir 2005 mit einem detaillierten und kohärenten Programm in die Wahlen gingen, fiel es uns in den meisten Fällen relativ leicht, Position zu beziehen. Im Nachhinein stellen wir mit einer gewissen Genugtuung fest, dass viele der Ideen aus unserem 2005er Programm vom Schöffenrat übernommen worden sind.



Gritty Feiereisen-Goebel

51 ans, Steinfort

- Mère de 4 enfants (24, 21, 16, 14)
- Inspecteur principal premier en rang auprès de la Caisse Nationale de Santé (CNS)

«Je mets l'accent sur une société plus humaine dans laquelle chaque personne puisse se sentir bien et trouver sa place.»



Anne Houllard (ép. Thill)

64 ans, Kleinbettingen

- Mère de 6 enfants adultes
- Educatrice psycho-sociale

«Le «S» dans «CSV» est le plus important pour moi. Dans la commune, je m'engage pour les questions sociales.»



Bénédicte Janne (ép. Wildschutz)

46 ans, Hagen

- Double nationalité (belge et luxembourgeoise)
- Mère de 3 enfants (18, 17, 14)
- Médecin-vétérinaire

«Je m'engage pour l'intégration de nos concitoyens étrangers.»



Joël Krack

38 Joer, Hagen

- Père de 3 enfants (12, 10, 7)
- Électricien chez CREOS

«Parler ne suffit pas pour moi. Je veux agir et mettre «la main à la pâte».»



Paul-Marie Majerus

48 ans, Hagen

- Père de 2 enfants (19, 17)
- Maîtrise en sciences économiques
- Expert en finances auprès de la Commission de Surveillance du Secteur Financier (CSSF)

«Je vais mettre l'accent sur une gestion financière saine et transparente. J'estime qu'il est important d'optimiser le transport au sein et autour de nos villages. Promouvoir les échanges interculturels contribue à une nette amélioration de notre qualité de vie.»



Tom Matarrese

44 ans, Kleinbettingen

- Double nationalité (italienne et luxembourgeoise)
- Employé bancaire auprès de la Raiffeisenkeess
- Conseiller communal depuis 2000

«La vie associative, la convivialité et la bonne entente au sein de notre communauté me tiennent à cœur.»



Paul Oswald

62 ans, Steinfort

- Père de 2 enfants adultes (29, 25)
- Employé retraité des P&T

«Je m'engage pour voir le CSV prendre des responsabilités politiques au collège échevinal de la commune de Steinfort.»



Fernando Ribeiro

42 ans, Hagen

- Père de 2 enfants (8, 6)
- Licencié en politique économique et sociale
- Attaché de Gouvernement au Ministère de la Famille et de l'intégration

«Je suis d'avis que la commune de Steinfort a besoin d'un nouvel élan. Je m'engage pour que les idées soutenues par le CSV puissent enfin être mises en application.»



René Strotz

43 ans, Steinfort

- Père de 2 enfants (5, 4)
- Inspecteur principal auprès de l'Administration des Contributions directes

«Je suis un citoyen critique. Je m'engage pour que notre commune prenne le bon chemin en ces temps difficiles. Je m'engage pour que les habitants de la commune puissent jouir d'une bonne qualité de vie à l'avenir.»



Georges Zeimet

45 ans, Kleinbettingen

- Père de 3 enfants (17, 15, 14)
- Employé auprès du Service National de la Jeunesse (SNJ)
- Conseiller communal depuis 2006

«Il est important que les habitants soient plus et mieux intégrés dans les processus démocratiques. La commune doit être gérée dans un esprit écologique et durable.»

MERCI

Un grand Merci à tous nos électeurs et à tous nos membres qui nous ont donné leur support de 2006 à 2011. Beaucoup de mains et de têtes ont contribué à notre engagement et ont été source de motivation, sans eux, notre travail aurait été moins intéressant et beaucoup moins efficace.

Jean-Marie Wirth, Tom Matarrese, Robert Lambé, Georges Zeimet

Notre ami Robert Lambé a décidé de ne plus s'aligner pour renouveler son mandat. Depuis l'année 2000 Robert était mandataire du CSV au conseil communal de Steinfort et a été membre de diverses commissions consultatives. Durant 12 années il a été un fervent défenseur des principes de notre parti et un collègue et conseiller apprécié.

Nous remercions également Marianne Meyers pour les sept années durant lesquelles elle a représenté le CSV au conseil communal.

Jean-Marie, Tom, Georges